

خودآموز مکالمه روسی در ۹ روز (به شیوه نصرت)

تألیف و ترجمه: شاه هدایت‌مهر



هدایت مهر، پگاه، ۱۳۷۰.	سرشناسه
خودآموز و مکالمه روسی در ۹۰ روز به شیوه نصرت / تألیف و ترجمه پگاه هدایت مهر	عنوان و نام پدیدآور
تهران: کلبه زبان، ۱۳۹۷.	مشخصات نشر
۳۸۴ ص، مصور	مشخصات ظاهری
۹۷۸-۶۰۰-۹۷۹۷-۹۹-۸	شابک
فیبا	وضعیت فهرست نویسی
زبان روسی - راهنمای آموزشی - فارسی زبانان	موضوع
Russian language - Study and teaching - Persian speakers	موضوع
زبان روسی - خودآموز	موضوع
Russian language - Self-instruction	موضوع
PG۲۱۲۱/ه۴خ۹ ۱۳۹۷	بندی کنگره
۴۹۱/۷۸۲۴۴	ردیف دی
۵۴۱۱۳۴۹	شماره کتابشناسی ملی

نام کتاب: خودآموز مکالمه روسی در ۹۰ روز (به شیوه نصرت)

تألیف و ترجمه: پگاه هدایت مهر

ناشر: کلبه زبان - آذران

چاپ: نقش ایران

لیتوگراف: گرافیک

رایانه: بی تا

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۸

قیمت به همراه سی دی: ۱۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۹۷-۹۹-۸

مرکز پخش

تیراژ: ۳۰۰۰ نسخه

کلبه زبان: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین چهارراه روانمهر، بین ۱۲ فروردین و

فخررازی بن بست اول پلاک ۲

تلفن: ۶۶۴۹۳۳۵۸ - ۶۶۹۶۱۵۳۵ - ۶۶۹۶۳۰۸۵

www.kolbezaban.com

۷	.....	مقدمه و مختصری از دستور زبان روسی	۷
Первый урок (1)	.....	زبان، ملیت	۱۷
Второй урок (2)	.....	زبان، احوالپرسی، ملیت	۲۱
Третий урок (3)	.....	احوالپرسی، ملیت، زبان	۲۵
Четвёртый урок (4)	.....	وقت، زبان، خیابان	۳۰
Пятый урок (5)	.....	احوالپرسی، آدرس، خیابان	۳۶
Шестой урок (6)	.....	احوالپرسی، خریدن، نوشیدن، رستوران	۴۰
Седьмой урок (7)	.....	ناهار، رستوران، بشیر	۴۴
Восьмой урок (8)	.....	خوردن، نوشیدن، می‌خواهم، دران	۴۸
Девятый урок (9)	.....	رستوران، ساعت	۵۴
Десятый урок (10)	.....	ساعت، ناهار، احوالپرسی ...	۵۹
Одиннадцатый урок (11)	.....	ساعت، اعداد، ناهار	۶۴
Двенадцатый урок (12)	.....	مکالمه تلفنی، احوالپرسی	۶۹
Тринадцатый урок (13)	.....	احوالپرسی، دعوت، اعداد	۷۳
Четырнадцатый урок (14)	.....	روبل، اعداد، ملیت	۷۸
Пятнадцатый урок (15)	.....	واحد پول، احوالپرسی، دعوت	۸۲
Шестнадцатый урок (16)	.....	احوالپرسی و دعوت کردن	۸۷
Семнадцатый урок (17)	.....	خرید کردن، اعداد، زبان	۹۱
Восемнадцатый урок (18)	.....	خرید، قیمت، نسبت	۹۵
Деятнадцатый урок (19)	.....	نوشیدنی، کجا؟، زندگی	۹۹

двадцатый урок (20)	فرزند، احوالپرسی، ملیت	۱۰۳
двадцать первый (21)	نسبت، فرزند	۱۰۸
двадцать второй урок (22)	ملیت، بچه، ماشین	۱۱۲
двадцать третий урок (23)	بچه، از من بپرسید	۱۱۶
двадцать четвёртый урок (24)	گران، سریع، اعداد	۱۲۱
двадцать пятый урок (25)	بنزین، ملیت، سمت	۱۲۴
двадцать шестой урок (26)	بنزین، چرا؟ باز، گران	۱۲۸
двадцать седьмой урок (27)	قصد، آشنا، احوالپرسی	۱۳۱
двадцать восьмой урок (28)	احوالپرسی، قصد، اعداد	۱۳۶
двадцать девятый урок (29)	احوالپرسی، تنها، واقعاً	۱۴۰
тридцатый (30)	احوالپرسی، هفته، دیروز، دعوت	۱۴۴
тридцать первый урок (31)	وقت، حجت کردن	۱۴۸
тридцать второй урок (32)	دیدن، خوش آمدن	۱۵۲
тридцать Третий урок (33)	می خواهید، کار	۱۵۷
тридцать Четвёртый урок (34)	نام، دیر شده	۱۶۰
тридцать пятый урок (35)	کافی شاپ، آشنا، ماشین	۱۶۴
тридцать шестой урок (36)	ساعت، وسیله نقلیه، سوغاتی	۱۶۹
тридцать седьмой урок (37)	وسيلة نقلیه، ملیت	۱۷۳
тридцать восьмой урок (38)	نامه، ساعت، روز	۱۷۷
тридцать девятый урок (39)	ساعت، ایام هفته	۱۸۱
ороковой (40)	دعوت به نوشیدن، کنسرت، ساعت	۱۸۵
орок первый урок (41)	دعوت، کنسرت، ایام هفته	۱۸۹
орок второй урок (42)	احوالپرسی، شیرینی	۱۹۲
орок третий урок (43)	دفتر کار، ساعت، سال	۱۹۵
орок четвёртый урок (44)	دفتر، پول کافی	۱۹۸

Сорок пятый урок (45)	آشنا، خواهش	۲۰۲
Сорок шестой урок (46)	دعوت کردن، ساعت/همیشه	۲۰۵
Сорок седьмой урок (47)	وضعیت آب و هوا	۲۰۹
Сорок восьмой урок (48)	قصد داشتن، آب و هوا	۲۱۲
Сорок девятый урок (49)	سال، وسیله نقلیه، هفته	۲۱۶
Пятидесятый (50)	میهمانی، تلفن، دفتر پستی	۲۱۹
Пятьдесят первый урок (51)	تلفن، دفتر پست	۲۲۳
Пятьдесят второй урок (52)	بچه‌ها، زنگ زدن	۲۲۷
Пятьдесят третий урок (53)	تلفن، میهمانی، آدرس	۲۳۱
Пятьдесят четвёртый урок (54)	قوله، شستن، کمک	۲۳۶
Пятьдесят пятый урок (55)	آدرس، دکتر، ساعت	۲۳۹
Пятьдесят шестой урок (56)	ماشین، وسیله نقلیه	۲۴۳
Пятьдесят седьмой урок (57)	وسیله نقلیه، تالان	۲۴۷
Пятьдесят восьмой урок (58)	قهوه، میهمانی، هتل	۲۵۱
Пятьдесят девятый урок (59)	مترو، ساعت	۲۵۶
Шестьдесятый (60)	چه وقت، کنسرت، ملاقات	۲۵۹
Шестьдесят первый урок (61)	ساعت	۲۶۳
Шестьдесят второй урок (62)	دیر رسیدن، رستوران	۲۶۷
Шестьдесят третий урок (63)	ملاقات، اتاق	۲۷۰
Шестьдесят четвёртый урок (64)	آدرس، پیاده	۲۷۳
Шестьдесят пятый урок (65)	رفتن، دیدن، وقت	۲۷۸
Шестьдесят шестой урок (66)	آدرس، به خاطر داشتن	۲۸۲
Шестьдесят седьмой урок (67)	پرسیدن، هتل	۲۸۵
Шестьдесят восьмой урок (68)	تئاتر، پیاده	۲۹۰
Шестьдесят девятый урок (69)	دوست، خیابان	۲۹۴

Семидесятый урок (70)	کمک، شما، خیابان	۳۹۸
Семьдесят первый урок (71)	حساب، آدرس، خرید کتاب	۳۰۳
Семьдесят второй урок (72)	خیابان، مغازه	۳۰۸
Семьдесят третий урок (73)	ساعت، موزه	۳۱۲
Семьдесят четвёртый урок (74)	کتاب، موزه	۳۱۶
Семьдесят пятый урок (75)	دعوت، بلیت، بانک	۳۱۹
Семьдесят шестой урок (76)	آشنایی به زبان، صحبت	۳۲۳
Семьдесят седьмой урок (77)	آدرس، بانک، مترجم	۳۲۷
Семьдесят восьмой урок (78)	شغل، زبان	۳۳۰
Семьдесят девятый урок (79)	آشین، بانک	۳۳۴
Восьмидесятый урок (80)	بارک، زن، هر ...	۳۳۷
Восьмьдесят первый урок (81)	مؤلفانه، متن	۳۴۲
Восьмьдесят второй урок (82)	فرودگاه، شما	۳۴۶
Восьмьдесят третий урок (83)	ساعت، حساب، بانک	۳۵۰
Восьмьдесят четвёртый урок (84)	تلفن، بانک، رزرو	۳۵۴
Восьмьдесят пятый урок (85)	تلفن کردن، شغل	۳۵۸
Восьмьдесят шестой урок (86)	حساب، رویداد، تلفن	۳۶۲
Восьмьдесят седьмой урок (87)	گذرنامه، تلفن، سفارت	۳۶۶
Восьмьдесят восьмой урок (88)	دیدن کسی، اعداد	۳۷۱
Восьмьдесят девятый урок (89)	آدرس، مترجم، سفارت	۳۷۵
Девяностый (90)	تشکر، ملاقات، سلام رساندن	۳۸۰

مقدمه و مختصری از دستور زبان روسی

مجموعه‌ای به پیش رو دارید خودآموز مکالمه روسی در ۹۰ روز است که با روشی بسیار متفاوت از روش‌های موجود آموزشی برای سهولت یادگیری گردآوری شده است.

روسی زبان مادری حدود ۱۴۵ میلیون نفر است و ۱۱۰ میلیون نفر آن را به عنوان زبان دوم می‌دانند. روسی زبان رسمی فدراسیون روسیه و یکی از زبان‌های رسمی کشورهای بلاروس، قزاقستان، قرقیزستان و جمهوری خودمختار کریمه و نیز یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است. همچنین این زبان به صورت گسترده در کشورهای اوکراین، گرجستان، ارمنستان، جمهوری آذربایجان، تاجیکستان، ترکمنستان و اسرائیل تکلم می‌شود.

ادبیات روسی بسیار غنی بوده و نویسندگان برجسته‌ای چون تولستوی، فیودور داستایفسکی، آنتوان چخوف، الکساندر پوشکین، میخائیل لرمونتوف، ماکسیم گورکی، نیکلای گوگول و ... به این زبان نوشته‌اند.

زبان روسی از نظر ساختار گرامری دارای تشابهاتی با زبان‌های اروپای شرقی و زبان آلمانی است. برخی از مهمترین خصوصیات گرامری این زبان عبارتند از:

جنسیت اسامی در زبان روسی

جنسیت اسامی نقش مهمی در زبان روسی ایفا می‌کنند. دانستن جنسیت اسامی از این نظر مهم است که این موضوع بر روی صفت‌ها، ضمائر و حالت گذشته افعال تأثیر می‌گذارد. می‌توان گفت ساختن حتی یک عبارت ساده هم در زبان روسی بدون دانستن جنسیت اسامی غیرممکن است.



در زبان روسی هر اسم می تواند یکی از سه جنسیت زیر را داشته باشد:

مذکر: اسم هایی که به یکی از حروف بی صدا, Ё нь фь ль, ختم می شوند.

مؤنث: اسم هایی که به یکی از حروف а ъ ѣ ѓ ѣ ѓ ѣ ѓ ѣ, ختم می شوند.

خنثی: اسم هایی که به یکی از حروف ъ ѣ ѓ ѣ ѓ ѣ ѓ ѣ, ختم می شوند.

این قواعد در بیشتر موارد (اما نه همیشه) صادقند .

حالت ها

زبان روسی هم مانند بیشتر زبان های اسلاوی جزو زبان های صرفی است. یعنی در این زبان اسم در حالت یا حالت ها (Па (еж) قرار می گیرد و نقش آن در جمله مشخص می شود. زبان روسی دارای شش حالت متفاوت برای اسامی است:

- **فاعلی (именительный)** حالت فاعلی به فاعل جمله اشاره می کند. فاعل به معنای این است که فعلی را در جمله انجام می دهد. به مثال زیر توجه کنید:

Студент говорит. دانش آموز صحبت می کند.

در جمله بالا دانش آموز فاعل جمله به حساب می آید.

- **مفعولی مستقیم (винительный):** حالت مفعولی مستقیم به مفعول مستقیم جمله اشاره می کند و در مقابل حالت مفعولی غیرمستقیم قرار می گیرد. به مثال زیر توجه کنید:

Студент читает книгу. دانش آموز کتاب می خواند.

در این جمله کتاب مفعول مستقیم جمله است. برای درک بهتر مفعول مستقیم بهتر است فعل غیرمستقیم را هم بشناسید.



- **مفعولی غیرمستقیم (дательный):** حالت مفعولی غیرمستقیم به مفعول غیرمستقیم در جمله اشاره می‌کند. به مثال زیر توجه کنید:

Студент пишет письмо сестре. دانش آموز نامه‌ای به خواهر می‌نویسد.

در این جمله ما دو مفعول داریم: نامه و خواهر. نامه مفعول مستقیم جمله و خواهر مفعول غیرمستقیم جمله خواهد بود. البته یک جمله می‌تواند تنها دارای یک مفعول غیرمستقیم هم باشد.

- **ملکی یا اضافه (родительный):** حالت ملکی به مالیک چیزی توسط دیگری اشاره می‌کند. به مثال زیر توجه کنید:

Работа студента очень интересна. کار دانش آموز بسیار جالب است.

در جمله بالا کار متعلق به دانش آموز است پس واژه کار در حالت مالکی قرار خواهد گرفت.

- **ابزاری یا همراهی (творительный):** حالت ابزاری به ابزاری اشاره می‌کند؛ در جمله کاری توسط آن انجام شده. به مثال زیر توجه کنید:

Студент пишет ручкой. دانش آموز با خودکار می‌نویسد.

در جمله بالا مداد در حالت ابزاریست چراکه از آن به عنوان یک ابزار استفاده شده.

- **حرف اضافه (предложный):** حالت حرف اضافه معمولاً به مکان اشاره می‌کند که اتفاق در آن رخ داده. به مثال زیر توجه کنید:

Студент живёт в Москве. دانش آموز در مسکو زندگی می‌کند.

در جمله بالا واژه مسکو (Москва) به همراه حرف اضافه в مجموعاً حالت حرف اضافه را ایجاد می‌کنند.